



Ville de Lausanne

Bureau lausannois  
pour les immigrés



# Viver em Lausanne Um guia prático

PT

# Índice

Bem-vindo a Lausanne	4
A integração diz respeito a todos	5
Uma cidade e as suas facetas	6
Lausanne dá-vos as boas-vindas	8
À sua chegada: as principais diligências a efetuar	10
Plano da administração municipal	12
Escola e juventude	14
Estudos e formação	18
Emprego	20
Saúde e serviço social	22
Habitação e resíduos	26
Vida no bairro	28
Cidadania e direitos políticos	30
Cultura, lazer e desporto	32
Transportes e mobilidade	34
O essencial de A a Z - diretório de moradas	36

Editora: Ville de Lausanne, Bureau lausannois pour les immigrés – BLI em cooperação com Info Cité

Design: alafolie.ch

Fotografia de capa: Marino Trotta

Impressão: Presses Centrales

Agosto de 2019, 7.ª edição

Com o apoio do:



# Bem-vindo a Lausanne

## Lausanne, cidade aberta

Administrar uma cidade significa procurar constantemente um equilíbrio entre estabilidade e desenvolvimento; o que quer dizer tentar conciliar interesses por vezes contrastantes, mas sobretudo promover uma convivência o mais harmoniosa possível entre os seus habitantes e as comunidades que a constituem. Estes aspetos assumem uma dimensão particular em Lausanne: a nossa cidade conta com cerca de 43% de estrangeiros e esta percentagem aumenta regularmente. Esta diversidade de origem, mas também social, representa uma oportunidade: através da partilha, consegue enriquecer as nossas respetivas culturas. Alarga o nosso horizonte.

Ensina-nos a conhecer e a respeitar os outros. Pode também representar uma fragilidade, se não formos capazes de integrar cada pessoa, respeitando as culturas de todos.

Se Lausanne o consegue fazer e é atualmente um modelo de abertura e diversidade, é sobretudo graças aos esforços que o Gabinete para os Imigrantes de Lausanne (BLI) e os seus parceiros realizam há vários anos. Com o seu trabalho quotidiano, e este guia é um exemplo disso, contribuem para tornar Lausanne uma cidade que sabe integrar, que pretende ser acolhedora para todos, em que todos possam viver bem.



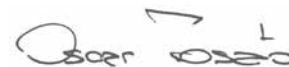
Grégoire Junod, Presidente da Câmara de Lausanne

# A integração diz respeito a todos

Mais de 160 nacionalidades vivem lado a lado na capital do Cantão de Vaud. Aqui, talvez mais do que em qualquer outro lugar, a integração é um tema que diz respeito a todos, suíços e estrangeiros. Saber ver para além dos preconceitos, entrar em contacto com os nossos vizinhos, iniciar um diálogo, todas são ações indispensáveis se nos quisermos conhecer, compreender e conviver melhor. Para os recém-chegados, aprender francês constitui o primeiro passo para uma maior autonomia. Se cada um, do seu modo, se empenhar, sempre respeitando os outros, será possível garantir e dar sentido aos princípios essenciais que permitem assegurar a coesão social.

A cidade de Lausanne sabe que a nossa diversidade constitui também uma aposta em termos de igualdade de oportunidades. Mais de 43% das pessoas que vivem em Lausanne não têm passaporte suíço. Em 1971, a nossa cidade foi uma das primeiras a criar, na Suíça, uma função dedicada aos imigrantes.

Assim, há cerca de 50 anos que esta função desenvolve uma política de integração e de atenção às necessidades provenientes do terreno. Esta publicação é um exemplo de colaboração levada a cabo pela administração municipal, em parceria com várias associações e entidades públicas, para dar sentido à nossa política de Acolhimento. Gostaríamos de agradecer a todos os que estão a contribuir para isso. E, aos recém-chegados, desejamos as maiores felicidades.



Oscar Tosato, vereador municipal  
Diretor para o desporto e a coesão social

# Uma cidade e as suas facetas

Sendo a quarta cidade mais importante da Suíça com os seus 145.000 habitantes, beneficiando de um magnífico panorama sobre o lago Léman e os Alpes, Lausanne distingue-se por ter uma múltipla vocação de capital olímpica, de cidade sustentável, de reconhecido centro de formação e cultura. Em torno da sua catedral gótica, a cidade acolhe uma população de todas as origens e é sede de diversas empresas multinacionais.

## Capital olímpica e desportiva

A importância do desporto em Lausanne é realçada pela presença, desde 1914, do Comité Olímpico Internacional (COI), bem como de cerca de vinte federações e organizações desportivas mundiais. Este estatuto de capital olímpica é reforçado pela receção, em janeiro de 2020, dos Jogos Olímpicos de Inverno da Juventude (IOJ), nos quais participam mais de 1000 atletas entre os 15 e os 18 anos.

Lausanne inaugura um novo estádio de futebol em 2019 e inclui várias centenas de clubes e de associações, que permitem a prática de mais 70 desportos diferentes. Decorrem todos os anos na cidade grandes manifestações desportivas, como a Athletissima, a Maratona de Lausanne ou ainda a corrida popular dos 20 km de Lausanne.

## Pioneira no desenvolvimento sustentável

Há mais de vinte anos que Lausanne colocou a sustentabilidade no centro do seu desenvolvimento. Os seus esforços foram recompensados pelo *European Energy Award Gold*. A cidade investiu com vista a assegurar um aprovisionamento elétrico 100% renovável, as suas novas habitações satisfazem os critérios da Sociedade de 2000 watts, sendo que a cidade favorece a mobilidade suave e dedica um grande espaço à natureza na cidade. O seu metropolitano m2 é o primeiro metropolitano automático da Suíça e dois grandes bairros ecológicos estão a ser construídos.

## Uma formação de excelência

Lausanne beneficia da presença de escolas superiores de nível mundial, como a Escola Politécnica Federal (EPFL), frequentemente classificada entre as melhores instituições académicas mundiais, a Escola de Hotelaria (EHL) ou o IMD (gestão). O campus que congrega a Universidade e a EPFL acolhe 25.000 estudantes provenientes da Suíça e do estrangeiro. Há também outras escolas que se distinguem nas respetivas áreas, como a ECAL (artes e design), a EJMA (jazz e música contemporânea) ou escola de dança Rudra-Béjart.

## Uma forte densidade cultural

A oferta cultural é de uma densidade excepcional para uma cidade desta dimensão. Cerca de vinte museus conduzem os visitantes para áreas tão diversificadas como a História, as Ciências, as Belas Artes, a Arte Contemporânea ou ainda a *Art brut*, com uma coleção única no mundo. Lausanne conta cerca de quinze teatros, instituições de renome, como o Théâtre Vidy-Lausanne ou cenas mais experimentais, diversas orquestras clássicas, uma Ópera, diversos festivais e uma variedade de salas dedicadas aos músicos atuais. Sem esquecer o ícone da dança, o Béjart Ballet Lausanne, fundado pelo célebre coreógrafo Maurice Béjart.

## Uma economia de ponta

Lausanne conta mais empregos do que habitantes. A sua economia, sobretudo dedicada aos serviços e aos conhecimentos, gera 170.000 postos de trabalho. Em particular graças ao CHUV (Centro Hospitalar Universitário de Vaud), a cidade beneficia de serviços de saúde de alta qualidade. Milhares de novas habitações estão em construção há vários anos, o que permite ampliar o mercado imobiliário.

[www.lausanne.ch](http://www.lausanne.ch)

# Lausanne dá-vos as boas-vindas

Mais de 15.000 pessoas instalam-se todos os anos em Lausanne. Quer cheguem de uma cidade vizinha, de outra região da Suíça ou de um local mais longínquo, a Cidade de Lausanne pretende facilitar os seus primeiros passos na capital do Cantão de Vaud.

## Sessão de acolhimento pelo Município

Uma sessão de acolhimento para os novos habitantes decorre todos os anos em novembro no Casino de Montbenon. Diversos serviços da cidade estão presentes nesse evento com um stand, informando os participantes das suas atividades no âmbito da administração municipal.

[www.lausanne.ch/accueil](http://www.lausanne.ch/accueil)

## Ateliês de acolhimento e de informação em diversas línguas e visita guiada da administração

São propostos gratuitamente ateliês de acolhimento e uma visita guiada da administração, para familiarizar a população com os temas da vida quotidiana e responder a questões sobre o trabalho, a formação, as instituições, a saúde, o alojamento ou o sistema escolar. Estes ateliês são propostos em várias línguas: atualmente em francês, inglês, espanhol, italiano e português.

[www.lausanne.ch/welcome](http://www.lausanne.ch/welcome)

## Info Cité

Principal ponto de informação da Cidade de Lausanne, o gabinete Info Cité informa, orienta e guia os habitantes de Lausanne e os visitantes nas suas iniciativas ou desejos de descoberta.

### Info Cité

Place de la Palud 2, case postale 6904, 1002 Lausanne  
Tel. 021 315 25 55, [infocite@lausanne.ch](mailto:infocite@lausanne.ch)  
[www.lausanne.ch/infocite](http://www.lausanne.ch/infocite)

## Integração dos imigrados

O Gabinete para os Imigrados de Lausanne (Bureau lausannois pour les immigrés – BLI) acolhe e informa as pessoas sobre os temas da integração profissional, da participação na vida social e da cidadania. O BLI é também um local de referência para a prevenção do racismo e apoia as pessoas em caso de situação de caráter racista.

O Gabinete Cantonal para a Integração dos Estrangeiros e a Prevenção do Racismo (Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme – BCI) é o órgão competente junto do Conselho de Estado em matéria de integração dos estrangeiros e de prevenção do racismo. Existem também gabinetes municipais para a integração nos municípios de Renens, Yverdon, Nyon, Vevey e Bex.

### Bureau lausannois pour les immigrés – BLI (Gabinete para os Imigrados de Lausanne)

Place de la Riponne 10, case postale 5032, 1002 Lausanne  
Tel. 021 315 72 45, [bli@lausanne.ch](mailto:bli@lausanne.ch), [www.lausanne.ch/bli](http://www.lausanne.ch/bli)  
Receção: 8h-12h, 13h-17h

### Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme – BCI (Gabinete Cantonal para a Integração dos Estrangeiros e a Prevenção do Racismo)

Rue du Valentin 10, case postale, 1014 Lausanne, tel. 021 316 49 59  
[info.integration@vd.ch](mailto:info.integration@vd.ch), [www.vd.ch/integration](http://www.vd.ch/integration)

## Os intervenientes associativos

As associações de migrantes ativas em Lausanne e no Cantão de Vaud são numerosas e favorecem a integração. Está disponível na página do BLI uma lista de associações de Lausanne.

O Centro Social Protestante (Centre Social Protestant) pode responder às suas questões administrativas relacionadas com a licença, o casamento ou o reagrupamento familiar.

### Lista de associações

Disponível na página [www.lausanne.ch/associations-migrants](http://www.lausanne.ch/associations-migrants)

### Centre social protestant – La Fraternité (Centro Social Protestante)

Place Arlaud 2, 1003 Lausanne, tel. 021 213 03 53  
[frat@csp-vd.ch](mailto:frat@csp-vd.ch), [www.csp.ch/fraternite](http://www.csp.ch/fraternite)  
Permanência social: terça-feira e quinta-feira das 18h às 20h

# À sua chegada: as principais diligências a efetuar

## Inscriver-se no município

Se deseja viver em Lausanne, dispõe de oito dias, a contar da sua chegada, para se inscrever no Registo de Residentes (Contrôle des habitants). Deve apresentar-se pessoalmente na rue du Port-Franc 18, em Flon. Terá de fornecer vários documentos. Pode ser feito um anúncio prévio enviando um formulário pela Internet. Se não possui nacionalidade suíça e deseja aí residir durante mais de três meses, irá necessitar de uma autorização de residência.

[Contrôle des habitants \(Registo de Residentes\)](#), [www.lausanne.ch/ch](http://www.lausanne.ch/ch), tel. 021 315 31 33

## Subscrever um seguro

Existem alguns seguros obrigatórios para quem reside na Suíça: seguro de saúde básico, seguro de acidentes, seguro de responsabilidade civil (RC), caso possua um veículo ou seja proprietário de um imóvel ou a pedido de certas administrações para os inquilinos, seguro contra incêndios e catástrofes naturais (ECA) para imóveis e mobiliário. Outros seguros são facultativos: seguro complementar de saúde, seguros de responsabilidade civil, seguro de recheio, seguro de perda de capacidade de rendimento, seguro de proteção jurídica ou ainda seguro de vida. Mais informações na página 22

[www.lausanne.ch/pratique](http://www.lausanne.ch/pratique)

## Ligar-se às redes

Mal esteja instalado, deverá registar-se juntos dos *Services industriels* de Lausanne (eletricidade, gás, etc.). Poderá também optar pelos serviços multimédia dos SiL por cabo (televisão, Internet, telefone fixo).

Qualquer pessoa que se inscreva junto do Registo de Residentes recebe automaticamente uma fatura da empresa Serafe no sentido de regularizar os direitos de receção de rádio e de televisão. As taxas de receção são pagas por agregado familiar.

[Services industriels](#), [www.lausanne.ch/sil](http://www.lausanne.ch/sil), tel. 0842 841 841 ou [Citycable](#), [www.citycable.ch](http://www.citycable.ch), tel. 021 315 88 88

Serafe, [www.serafe.ch](http://www.serafe.ch), tel. 058 201 31 67 ou [Office fédéral de la communication](#), [www.ofcom.admin.ch](http://www.ofcom.admin.ch)

## Inscriver o seu filho numa escola

A inscrição dos seus filhos em idade escolar pode fazer-se logo após a sua chegada e a qualquer momento do ano junto do Serviço das Escolas Primárias e Secundárias (Service des écoles primaires et secondaires). É proposto um apoio às crianças que ainda não dominam a língua francesa. Mais informações na página 15

## Encontrar uma solução de acolhimento para o seu filho

As crianças em idade pré-escolar podem ser inscritas numa estrutura de acolhimento. Uma vez que a procura é muito grande e que os lugares são limitados, é importante inscrever-se o mais rápido possível na lista de espera. É o Gabinete de Informação para os Pais (Bureau d'information aux parents – BIP) que irá dar-lhe as informações necessárias.

Para as crianças em idade escolar, as UAPE e APEMS propõem um acolhimento fora do horário escolar. Mais informações na página 16

## Pagar os seus impostos

A fiscalidade suíça engloba três níveis: os impostos federais, cantonais e municipais. Todas as pessoas que habitem no cantão, tenham ou não uma fonte de rendimentos, têm de preencher uma declaração anual de impostos, a partir dos 18 anos de idade. Os futuros contribuintes, incluindo os trabalhadores estrangeiros, devem inscrever-se espontaneamente na Administração Cantonal dos Impostos (Administration cantonale des impôts).

[Administration cantonale des impôts \(Administração Cantonal dos Impostos\)](#)  
[www.vd.ch/impots](http://www.vd.ch/impots), tel. 021 316 00 00

## Matricular o seu veículo

Caso seja titular de uma carta de condução estrangeira válida e se instalar na Suíça, dispõe de um prazo de 12 meses após a sua chegada para permutar a sua carta de condução estrangeira por um documento suíço. Para serem autorizados a circular, os veículos a motor e os reboques devem possuir placas de matrícula. Mais informações nas páginas 34-35

[Service des automobiles et de la navigation du Canton de Vaud](#)  
(Serviço dos Automóveis e da Navegação do Cantão de Vaud)  
[www.vd.ch/san](http://www.vd.ch/san), tel. 021 316 82 10

## Registar o seu cão

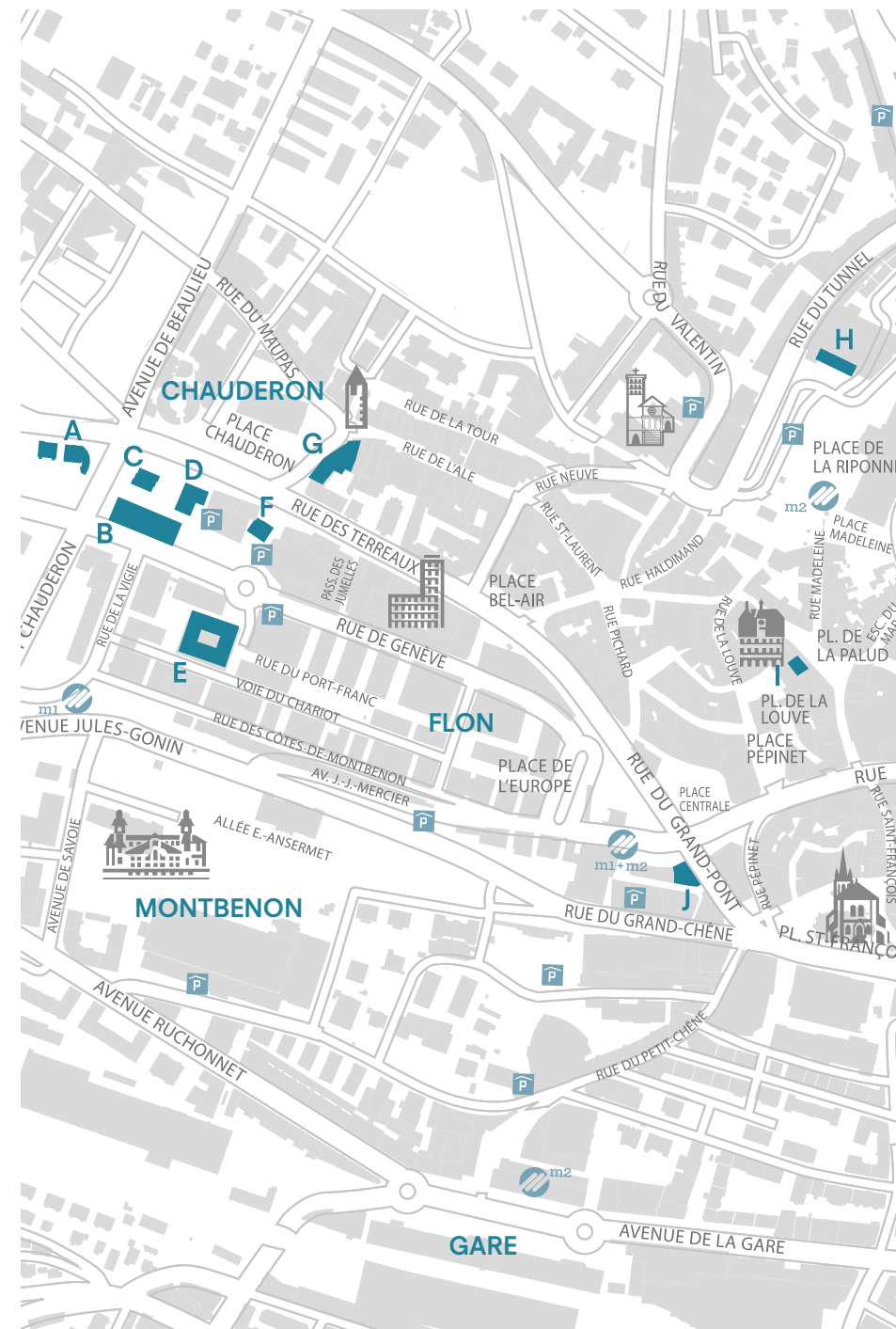
Todos os proprietários de cães devem registá-los no Serviço Financeiro/Impostos por telefone, na Internet ou numa esquadra de polícia da área de residência.

[Service des finances/impôts \(Serviço das Finanças/Impostos\)](#)  
[www.lausanne.ch/impots](http://www.lausanne.ch/impots), tel. 021 315 43 11

# Plano da administração municipal

- A** Services industriels  
(*Serviços Industriais*)  
Eletricidade, gás, multimédia
- B** Direction de l'enfance, de la jeunesse et des quartiers  
(*Direção da Infância, da Juventude e dos Bairros*)  
Inscrição na escola ou nos acolhimentos para crianças em meio escolar  
Bureau d'information aux parents - BIP  
(Gabinete de Informação aos Pais)  
Bureau lausannois pour les familles  
(Gabinete para as Famílias de Lausanne)  
Service du logement et des gérances  
(*Serviço de Habitação e das Administrações de Imóveis*)  
Habitações subsidiadas  
Office régional de placement – ORP  
(*Gabinete Regional do Emprego*)
- C** Bibliothèque municipale  
(*Biblioteca Municipal*)
- D** Service des assurances sociales  
(*Serviço da Segurança Social*)  
Subsídios, subvenções, contribuições
- E** Contrôle des habitants  
(*Registo de Residentes*)  
Inscrição no município, renovação de licenças, alteração de morada
- F** Service de la propreté urbaine  
(*Serviço de Tratamento de Resíduos Urbanos*)  
Plano de recolha de resíduos

- G** Info Sociale  
Informação sobre serviços sociais
- H** Bureau lausannois pour les immigrés – BLI  
(*Gabinete para os Imigrantes de Lausanne*)  
Objets trouvés (*Perdidos e achados*)  
Inspection du travail  
(*Inspeção do trabalho*)
- I** Hôtel de Ville (*Câmara Municipal*)  
Info Cité
- J** SIL Citycable  
Assinaturas multimédia



# Escola e juventude

Em Lausanne, as crianças e os jovens beneficiam de estruturas de acolhimento, de escolaridade e de lazer que correspondem às suas necessidades e aos seus interesses.

## Sistema escolar

Na Suíça, desde escola até à universidade (à exceção das escolas politécnicas federais), a escolaridade dos alunos é da competência dos cantões. A escolaridade obrigatória tem início a partir dos 4 anos completos e desenrola-se ao longo de onze anos.

Após os onze anos de escolaridade obrigatória, os alunos podem optar por seguir uma formação profissional (aprendizagem que culmina num CFC) ou estudos superiores (liceu ou escolas superiores especializadas).

### Direction générale de l'enseignement obligatoire (Direção Geral do Ensino Obrigatório)

Rue de la Barre 8, 1014 Lausanne, tel. 021 316 32 32  
[www.lausanne.ch/ecole](http://www.lausanne.ch/ecole), [www.vd.ch/scolarite](http://www.vd.ch/scolarite), onde poderá descarregar documentos traduzidos em diversas línguas

## Inscrever o seu filho na escola a partir dos 4 anos

As escolas de Lausanne consistem em quinze estabelecimentos distribuídos por toda a cidade. As inscrições são centralizadas no balcão do Serviço das Escolas Primárias e Secundárias (Service des écoles primaires et secondaires). Também existem diversas escolas privadas com pedagogias alternativas ou multilingues.

### Service des écoles primaires et secondaires (Serviço das Escolas Primárias e Secundárias)

Place Chauderon 9, case postale 5032, 1002 Lausanne  
tel. 021 315 64 11, [seps@lausanne.ch](mailto:seps@lausanne.ch), [www.lausanne.ch/seps](http://www.lausanne.ch/seps)

### Association vaudoise des écoles privées (Associação das Escolas Privadas de Vaud)

Route du Lac 2, 1094 Paudex, case postale 1215, 1001 Lausanne  
tel. 058 796 33 00, [info@avdep.ch](mailto:info@avdep.ch), [www.avdep.ch](http://www.avdep.ch)

## Alunos não-francófonos dos 4 aos 15 anos

Todas as crianças, dos 4 aos 15 anos, que, à chegada a Lausanne, não possuem um domínio suficiente da língua francesa, são orientadas para o Centro de Recursos para Alunos de Língua Estrangeira (Centre de ressources pour élèves allophones – CREAL). Após uma entrevista, a criança poderá ser integrada numa aula de acolhimento ou ter aulas intensivas de língua francesa que visam facilitar a sua integração na escola normal.

### Centre de ressources pour élèves allophones de Lausanne – CREAL (Centro de Recursos para Alunos de Língua Estrangeira)

Avenue d'Echallens 1, 1004 Lausanne, tel. 021 315 64 86, [www.lausanne.ch/creal](http://www.lausanne.ch/creal)

## Alunos não-francófonos dos 15 aos 20 anos

Os jovens dos 15 aos 20 anos recém-chegados à Suíça podem, em função das vagas disponíveis, ser integrados durante um ano escolar na Escola de Transição. Estes alunos podem assim familiarizar-se com a sociedade de acolhimento no sentido de facilitarem a sua integração e de considerarem, futuramente, uma inserção numa formação profissional inicial ou um acesso aos estudos académicos. A inscrição é feita através do Portal da Migração do Gabinete Cantonal de Orientação Escolar e Profissional (Office cantonal d'orientation scolaire et professionnelle – OCOSP).

### Portail Migration – OCOSP (Portal de Migração)

Rue de la Borde 3d, 1014 Lausanne, tel. 021 316 11 40  
[www.vd.ch/themes/formation/orientation/trouver-une-formationprofession-lorsquon-vient-darriver-dans-le-canton-de-vaud](http://www.vd.ch/themes/formation/orientation/trouver-une-formationprofession-lorsquon-vient-darriver-dans-le-canton-de-vaud)



## Acolhimento paraescolar

Os centros de vida infantil, creches, infantários municipais e privados subsidiados e jardins de infância pertencem à Rede de Acolhimento de Dia de Lausanne (Réseau d'accueil de jour de Lausanne), a Réseau-L. Estas estruturas propõem um acolhimento a tempo inteiro com vista à conciliação da vida profissional e familiar, bem como a tempo parcial, com vista à socialização. O Gabinete de Informação aos Pais (Bureau d'information aux parents – BIP) informa os pais, orienta-os e regista o seu pedido na Lista de Espera Centralizada (Liste d'attente centralisée – LAC) da Réseau-L.

Em caso de necessidade de acolhimento de um aluno de 1P ou 2P, a criança poderá frequentar uma Unidade de Acolhimento para Alunos (Unité d'accueil pour écoliers – UAPE).

Os APEMS (Acolhimento para Crianças em Meio Escolar – Accueil pour enfants en milieu scolaire) propõem a qualquer criança em idade escolar de 3P a 6P cujos pais exerçam uma atividade profissional um espaço de acolhimento com enquadramento entre as 7h e as 18h30.

### **Bureau d'information aux parents – BIP (Gabinete de Informação aos Pais)**

Place Chauderon 9, case postale 5032, 1002 Lausanne  
Receção aberta todos os dias das 8h30-11h30 e das 13h30-16h30  
Linha telefónica permanente: 021 315 60 00 terça-feira, quinta-feira e sexta-feira das 10h-12h  
bip@lausanne.ch, www.lausanne.ch/bip

### **As diferentes estruturas de acolhimento em Lausanne**

www.lausanne.ch/structures-accueil

### **Service d'accueil de jour de l'enfance (Serviço de Acolhimento de Dia da Infância)**

Place Chauderon 9, case postale 5032, 1002 Lausanne, tel. 021 315 68 33/08  
apems@lausanne.ch, www.lausanne.ch/apems

## Cursos de línguas e cultura de origem

Os cursos de línguas e cultura de origem encorajam a construção da identidade multicultural da criança através da aquisição da sua língua materna. Um bom conhecimento da língua materna é muitas vezes uma base importante para a aprendizagem da língua de acolhimento. Poderá encontrar uma lista dos cursos de línguas e cultura de origem propostos por associações de Lausanne na brochura *Apprendre à Lausanne* editada pelo BLI.

### **Bureau lausannois pour les immigrés – BLI (Gabinete de Informação aos Pais)**

Lista de cursos em [www.lausanne.ch/apal](http://www.lausanne.ch/apal)

## Atividades de férias

Durante as férias escolares, são propostas às crianças atividades de lazer. A Área de Acolhimento em Férias está à disposição para orientar as famílias e facilitar as diligências de inscrição.

### **Direction de l'enfance, de la jeunesse et des quartiers – Domaine accueil vacances (Direção da Infância, da Juventude e dos Bairros – Área de Acolhimento em Férias)**

Place Chauderon 7a, case postale 5032, 1002 Lausanne, tel. 021 315 68 22/65  
jeunessevacances@lausanne.ch, www.lausanne.ch/jeunessevacances

### **DATAS DAS FÉRIAS ESCOLARES:**

[www.lausanne.ch/vacances](http://www.lausanne.ch/vacances)

# Estudos e formação

Lausanne conta com inúmeras instituições de formação especializada: Universidade (UNIL), Escola Politécnica (EPFL), escolas superiores especializadas, escolas profissionais superiores (hotelaria, gestão de empresas, artes plásticas, etc.), bem como inúmeras escolas privadas.

## Orientação escolar e profissional

O Centro Regional de Orientação Escolar e Profissional (Centre régional d'orientation scolaire et professionnelle – OSP) presta informações e conselhos sobre todas as questões relacionadas com a formação a alunos que terminem a escolaridade obrigatória, jovens em formação ou em transição e adultos.

No Centro de Informação sobre os Estudos e as Profissões (Centre d'information sur les études et les professions), estão disponíveis breves entrevistas informativas, gratuitas e de livre acesso, todas as tardes (seg.-quin. das 13h30 às 17h e sex. das 12h às 16h). Pode ser marcada uma consulta individual após a primeira entrevista.

Para os jovens dos 15 aos 25 anos que acabaram de chegar ao Cantão de Vaud, que falam pouco ou nada de língua francesa e que estão interessados em seguir uma formação, é proposta uma entrevista de acolhimento através do Portal da Migração. (pág. 15)

São organizadas frequentemente sessões de informação (áreas de formação, bolsas, etc.), sem inscrição. Uma permanência de releitura de C.V. ocorre todas as sextas-feiras, das 12h às 16h.

**Centre régional d'orientation scolaire et professionnelle Lausanne – OSP**  
(Centro Regional de Orientação Escolar e Profissional de Lausanne)  
Rue de la Borde 3d, 1014 Lausanne, tel. 021 316 11 20, [www.vd.ch/orientation](http://www.vd.ch/orientation)

**Guichet d'information de la Direction generale de l'enseignement postobligatoire – DGEP**  
(Balcão de Informação da Direção Geral do Ensino Pós-Obrigatório)  
Rue Saint-Martin 26, 1014 Lausanne, tel. 021 316 63 04  
[info.dgep@vd.ch](mailto:info.dgep@vd.ch), [www.vd.ch/dgep](http://www.vd.ch/dgep)

## Ajudas à formação

O Cantão de Vaud pode atribuir bolsas de estudo, consoante a situação financeira do aluno que efetua o pedido. A Fundação de Apoio pelo Trabalho de Lausanne (Fondation lausannoise d'aide par le travail – F.L.A.T.) tem como objetivo facilitar a inserção profissional através do financiamento de uma formação ou de despesas associadas ao exercício de uma profissão. Está aberta a pessoas cuja residência principal se encontra no território do município de Lausanne e que possuam uma autorização de licença válida e não provisória. A intervenção da Fundação reveste-se de um caráter subsidiário e as dívidas, bem como os pedidos de ajuda retroativa, não podem ser tidas em conta.

Informações sobre a formação em [www.vd.ch/orientation](http://www.vd.ch/orientation) e sobre as bolsas de estudo em [www.vd.ch/ocbe](http://www.vd.ch/ocbe)

**Fondation lausannoise d'aide par le travail – F.L.A.T.**  
(Fundação de Apoio pelo Trabalho de Lausanne)

Sévelin 8, case postale 5032, 1002 Lausanne, tel. 021 315 71 28  
[flat@lausanne.ch](mailto:flat@lausanne.ch), [www.lausanne.ch/flat](http://www.lausanne.ch/flat)

## Reconhecimento de diplomas

O Ponto de Contacto nacional, na Secretaria de Estado para a formação, a investigação e a inovação, é o primeiro interlocutor para as questões gerais referentes ao reconhecimento de diplomas estrangeiros.

**Ponto de Contacto Nacional para o reconhecimento de diplomas.**  
*Hotline* 058 462 28 26, de segunda a sexta-feira das 9h30 às 11h30, bem como terça-quarta-feira das 14h às 16h. Fora destas horas, escrever para [pointdecontact@sbfi.admin.ch](mailto:pointdecontact@sbfi.admin.ch)  
Informações gerais: [www.sbfi.admin.ch](http://www.sbfi.admin.ch)

## Aulas de língua francesa

O domínio da língua do país de acolhimento desempenha um papel importante no processo de integração, nomeadamente para o acesso aos subsídios nas áreas do trabalho, da saúde ou da formação. No sítio da Internet do Gabinete para os Imigrados de Lausanne (Bureau lausannois pour les immigrés – BLI) ou na brochura *Apprendre à Lausanne (Aprender em Lausanne)*, encontrará uma lista de cursos de língua francesa propostos pelas associações e escolas privadas.

**Bureau lausannois pour les immigrés – BLI**  
(Gabinete para os Imigrados de Lausanne)

Place de la Riponne 10, case postale 5032, 1002 Lausanne, tel. 021 315 72 45  
[bli@lausanne.ch](mailto:bli@lausanne.ch), [www.lausanne.ch/bli](http://www.lausanne.ch/bli) ou [www.lausanne.ch/apal](http://www.lausanne.ch/apal)

# Emprego

Anda à procura de um emprego? Pode responder aos anúncios de emprego disponibilizados pela imprensa ou na Internet, inscrever-se no Gabinete Regional de Emprego (Office régional de placement) (serviço gratuito) ou numa agência privada de emprego. Não hesite em visitar os sítios da Internet das empresas que mais lhe interessam e enviar-lhes uma carta de candidatura espontânea.

## Primeiro emprego na Suíça

Para encontrar um emprego, a rede de conhecimentos desempenha também um papel importante. Neste sentido, a participação na atividade de uma associação pode vir a revelar-se útil e enriquecedora.

As pessoas estrangeiras têm de obter uma autorização de trabalho. Se as condições de concessão forem preenchidas, esta autorização poderá ser solicitada pela entidade patronal.

O Gabinete para os Imigrados de Lausanne disponibiliza uma permanência em espanhol, português, italiano, inglês e francês para o ajudar na sua procura de emprego.

**Bureau lausannois pour les immigrés – BLI**  
(Gabinete para os Imigrados de Lausanne)

Place de la Riponne 10, tel. 021 315 72 45 ou [www.lausanne.ch/pef](http://www.lausanne.ch/pef)

## Emprego e orientação

As pessoas que estão desempregadas ou que entregaram ou receberam a sua carta de despedimento e, por conseguinte, vão ficar desempregadas a curto prazo, podem inscrever-se no Gabinete Regional de Emprego (Office régional de placement – ORP). Devem obrigatoriamente viver em Lausanne e estar inscritas no Registo de Residentes. As pessoas estrangeiras devem possuir também uma licença ou autorização de trabalho. Os conselheiros do ORP estão encarregues de orientar as pessoas na procura de um emprego e facilitar as suas diligências de inserção profissional.

Para beneficiar dos subsídios de desemprego, as pessoas devem, nomeadamente, ter efetuado os devidos descontos durante um período mínimo de 12 meses nos dois anos anteriores à inscrição no ORP.

Se estas condições não forem preenchidas, as pessoas que estão à procura de emprego podem, em contrapartida, beneficiar de determinados subsídios que facilitem a sua inserção profissional.

**Service du travail – Office régional de placement – ORP**  
**Serviço do Trabalho – Gabinete Regional de Emprego)**

Place Chauderon 9, case postale 5032, 1002 Lausanne, tel. 021 315 78 99  
[orp@lausanne.ch](mailto:orp@lausanne.ch), [www.lausanne.ch/orp](http://www.lausanne.ch/orp)

**Service cantonal de l'emploi (Serviço Cantonal do Emprego)**

Rue Caroline 11, 1014 Lausanne, tel. 021 316 61 04  
[info.sde@vd.ch](mailto:info.sde@vd.ch), [www.vd.ch/sde](http://www.vd.ch/sde)

A Cidade de Lausanne coloca as suas ofertas de emprego *online* em [www.lausanne.ch/emploi](http://www.lausanne.ch/emploi)

## Direito do trabalho

A Constituição Suíça não tem um salário mínimo regulamentado. Em contrapartida, em determinados setores, um contrato coletivo pode estipular um salário mínimo, mensal e/ou horário. Para obter mais informações sobre os pormenores jurídicos relacionados com o seu contrato de trabalho, poderá dirigir-se aos Serviços Permanentes da Inspeção do Trabalho de Lausanne. Uma calculadora estatística de salário está disponível no sítio da Internet da administração federal, no endereço [www.lohnrechner.bfs.admin.ch](http://www.lohnrechner.bfs.admin.ch)

**Service du travail – Inspection du travail Lausanne**  
**(Serviço do Trabalho – Inspeção do Trabalho de Lausanne)**

Place de la Riponne 10, case postale 5032, 1002 Lausanne, tel. 021 315 76 80  
[itl@lausanne.ch](mailto:itl@lausanne.ch), [www.lausanne.ch/inspectiondutravail](http://www.lausanne.ch/inspectiondutravail)

# Saúde e serviço social

Não se esqueça de subscrever um seguro de saúde obrigatório no período de três meses após a sua chegada! A rede de cuidados e de assistência social acompanham-no nos problemas do quotidiano.

## Seguro de saúde e acidentes

Para além da segurança social diretamente deduzida do salário (fundo de pensões, seguro de desemprego, velhice e invalidez), o seguro de saúde e o seguro contra acidentes são obrigatórios para qualquer pessoa que resida na Suíça. Se for trabalhador dependente, está, em princípio, automaticamente coberto pela sua entidade patronal com um seguro de acidentes. Se não exercer uma atividade dependente, o seu seguro de saúde tem de incluir uma cobertura contra acidentes.

Uma vez que a escolha do seguro médico é livre, o Gabinete Federal da Saúde Pública (Office fédéral de la santé publique – OFSP) propõe uma comparação entre todos os seguros em [www.priminfo.ch](http://www.priminfo.ch).

O Gabinete de Seguros Médicos de Vaud (Office vaudois de l'assurance-maladie – OVAM) pode conceder subsídios para o pagamento de seguros médicos obrigatórios consoante os rendimentos. O pedido de subsídio deve ser feito junto do respetivo gabinete de segurança social ou na página da Internet do OVAM.

## Subsídios para seguros de saúde

### Service des assurances sociales (Serviço da Segurança Social)

Place Chauderon 7, case postale 5032, 1002 Lausanne, tel. 021 315 11 11  
[sas@lausanne.ch](mailto:sas@lausanne.ch), [www.lausanne.ch/assurances\\_sociales](http://www.lausanne.ch/assurances_sociales)

### Office vaudois de l'assurance-maladie (Gabinete dos Seguros de Saúde de Vaud)

Chemin de Mornex 40, 1014 Lausanne, tel. 021 557 47 47 seg, qua e sex: 8h-11h45  
[www.vd.ch/subside-assurance-maladie](http://www.vd.ch/subside-assurance-maladie)

## Escolha do médico

Na Suíça, existe habitualmente um “médico de família”, que acompanha o seu processo e que pode encaminhá-lo para um especialista ou para as urgências, se for necessário. Alguns médicos falam várias línguas; informe-se junto da Société vaudoise de médecine ou na página da Federação dos Médicos.

### Société vaudoise de médecine

(Sociedade de Medicina de Vaud) (lista de médicos que falam várias línguas)

Chemin de Mornex 38, case postale 7443, 1002 Lausanne, tel. 021 651 05 05  
[info@svmed.ch](mailto:info@svmed.ch), [www.svmed.ch](http://www.svmed.ch) ou na página nacional [www.doctorfmh.ch](http://www.doctorfmh.ch)

## Cuidados de primeiro recurso / urgências

Os médicos de clínica geral da Policlínica Médica Universitária (Policlinique médicale universitaire – PMU) prestam um acompanhamento médico personalizado a longo prazo, como os médicos independentes. A PMU dispõe de um serviço de assistência social, bem como de uma farmácia pública. O Centro Hospitalar Universitário de Vaud (Centre hospitalier universitaire vaudois – CHUV) assegura os cuidados de emergência em caso de necessidade. As urgências pediátricas são tratadas pelo Hôpital de l'enfance.

A Fondation Point d'eau propõe às pessoas necessitadas serviços gratuitos ou a preços reduzidos na área da higiene e da saúde: banhos, máquinas de lavar, bem como cuidados dentários e médicos (médicos, enfermeiros, osteopatas, podologistas, massagistas).

### Policlinique médicale universitaire – PMU (Policlínica Médica Universitária)

Rue du Bugnon 44, 1011 Lausanne, tel. 021 314 60 60, todos os dias 24h/24  
Voie du Chariot 4 (Flon), 1003 Lausanne, tel. 021 314 90 90 seg-sáb 7h-21h, dom e feriados 9h-19h

### Centre hospitalier universitaire vaudois – CHUV

#### (Centro Hospitalar Universitário de Vaud)

Rue du Bugnon 21, 1011 Lausanne, tel. 021 314 11 11, [www.chuv.ch](http://www.chuv.ch)

### Hôpital de l'enfance (Hospital Pediátrico)

Chemin de Montétan 16, 1007 Lausanne, tel. 021 314 84 84 (urgências 24h/24)  
[www.hopital-enfance.ch](http://www.hopital-enfance.ch)

### Point d'eau

Avenue de Morges 26, 1004 Lausanne, seg e qui: 14h-20h e ter, qua e sex: 10h-16h  
Tel. 021 626 26 44, [info@pointdeau-lausanne.ch](mailto:info@pointdeau-lausanne.ch), [www.pointdeau-lausanne.ch](http://www.pointdeau-lausanne.ch)

## URGÊNCIAS

Ligar em caso de urgência: tel. 144 (24h/24)  
Médico de serviço: tel. 0848 133 133 (24h/24)

## Saúde e migração

A associação Appartenances disponibiliza consultas terapêuticas em caso de traumas relacionados com a migração. Se precisar de um intérprete, o serviço Intermedia d'Appartenances oferece-lhe os seus serviços em mais de cinquenta línguas.

### **Appartenances / Service Intermedia (Appartenances / Serviço Intermedia)**

Rue des Terreaux 10, 1003 Lausanne, tel. 021 341 12 50  
interpretariat@appartenances.ch, www.appartenances.ch

## Farmácia

As farmácias vendem medicamentos com e sem receita médica, e podem dar conselhos básicos de saúde. Em caso de urgência fora do horário normal de funcionamento, uma farmácia de serviço está aberta sete dias por semana até à meia-noite. Durante a noite, terá de contactar o médico de serviço para o número 0848 133 133 (sem sobretaxa).

## Planeamento familiar

Encontrará as respostas às suas perguntas, nomeadamente em relação à contraceção, gravidez, prevenção contra a SIDA e as consultas matrimoniais junto da Fundação Profa.

### **Fondation Profa (Fundação Profa)**

Avenue Georgette 1, 1003 Lausanne, tel. 021 631 01 42  
Migração e intimidade: tel. 021 631 01 75, www.profa.ch

## Idosos / Deficientes

Lausanne oferece muitos serviços sociais, sanitários ou médico-sociais. Está disponível *online* uma lista dos serviços oficiais ou privados.

### **Service des assurances sociales (Serviço da Segurança Social)**

Place Chauderon 7, case postale 5032, 1002 Lausanne, tel. 021 315 11 11  
sas@lausanne.ch, www.lausanne.ch/aineshandicapes

## Violência

O Centro de Consulta LAVI (Centre de consultation LAVI) está à disposição das pessoas que tenham sido vítimas de atos de violência contra a sua integridade física, sexual ou psíquica. Os seus serviços são gratuitos.

O Centro de Acolhimento Malley-Prairie (Centre d'accueil Malley-Prairie) é um centro de consulta e de alojamento para mulheres vítimas de violência física ou psicológica, bem como para os seus filhos. As consultas são gratuitas.

O Centro de Prevenção de Ale (Centre Prévention de l'Ale) dá ajuda e apoio a qualquer pessoa que exerça violência em ambiente conjugal ou familiar. Pode tratar-se de casais com pessoas do mesmo sexo.

### **Centre LAVI (Centro LAVI)**

Rue du Grand-Pont 2bis, 1003 Lausanne, tel. 021 631 03 00 (24h/24)

### **Centre d'accueil Malley-Prairie (Centro de Acolhimento Malley-Prairie) (24h/24)**

Chemin de la Prairie 34, 1007 Lausanne, tel. 021 620 76 76  
Tel. de emergência: noites e fins-de-semana, 021 620 76 70  
info@malleyprairie.ch, www.malleyprairie.ch

### **Centre de prévention de l'Ale (Centro de Prevenção de Ale)**

Rue de l'Ale 30, 1003 Lausanne, tel. 021 321 24 00  
www.prevention-ale.ch. Informações por telefone  
ou em permanência, quartas-feiras 16h-19h.

## Serviço social

O Serviço Social de Lausanne (Service social Lausanne – SSL) oferece ajuda financeira e apoio social, respeitando a dignidade e os direitos dos beneficiários. Na página da Internet, encontrará todos os serviços sociais apresentados por domínio ou beneficiário.

### **Service social Lausanne – Info sociale (Serviço Social de Lausanne – Info Social)**

Place Chauderon 4, case postale 5032, 1002 Lausanne, tel. 021 315 75 11  
ssl@lausanne.ch, www.lausanne.ch/ssl

## Orçamento e problemas financeiros

A linha telefónica permanente Parlons Cash oferece aconselhamento sobre a gestão do orçamento e responde a todas as questões relacionadas com o problema do endividamento.

Tel. 0840 4321 00 (sem sobretaxa) de segunda a quinta-feira, entre as 8h30 e as 13h

# Habitação e resíduos

Na Suíça, a maior parte da população aluga a sua habitação, através de agências imobiliárias (“gérances”). Por conseguinte, para encontrar uma habitação, o mais provável é passar pelas imobiliárias.

Entre mais de 71.000 habitações no território de Lausanne, mais de 7000 são habitações subsidiadas. As suas rendas moderadas estão sujeitas a condições de concessão. A Cidade de Lausanne encarrega-se do controlo dessas ajudas, variáveis em função da situação dos inquilinos (rendimentos, composição do agregado, anos de residência no município, etc.).

Para conhecer os critérios exigidos para a concessão de uma habitação subsidiada, dirija-se ao Serviço da Habitação e das Administrações (Service du logement et des gérances).

## **Service du logement et des gérances (Serviço da Habitação e das Administrações)**

Place Chauderon 9, case postale 5032, 1002 Lausanne, tel. 021 315 74 11  
slg@lausanne.ch, www.lausanne.ch/slg

## **I ♥ MES VOISINS : O GUIA PARA UMA BOA VIZINHANÇA**

Brochura e folheto multilingues editados pelo Gabinete para os Imigrantes de Lausanne (Bureau lausannois pour les immigrés – BLI) em colaboração com o Serviço de Habitação e das Administrações.

O objetivo? Recordar regras simples para facilitar a colaboração entre vizinhos e dar conselhos sobre resolução de conflitos e discriminação.

Mais informações: [www.lausanne.ch/bli](http://www.lausanne.ch/bli) > publications

Estas publicações gratuitas estão disponíveis no BLI ou em Info Cité.

## **Um reflexo: separar e reciclar os resíduos**

Os resíduos domésticos devem ser eliminados nos sacos brancos oficiais, sujeitos a taxas prévias. Esses sacos podem ser adquiridos nas caixas de supermercado ou nos balcões dos Correios. Uma compensação anual de 80 francos por habitante é deduzido pelo município da fatura da eletricidade. O Serviço da Segurança Social (Service des assurances sociales) oferece sacos por cada nascimento ou em caso de problemas de incontinência.

Sempre que for possível, são colocados à disposição, nos edifícios, contentores para o vidro, o papel e o cartão ou para os resíduos orgânicos crus e cozidos. Todos os outros resíduos volumosos ou poluentes devem ser levados pelos habitantes para uma infraestrutura de separação de resíduos, cujo local e horários de acesso se encontram especificados no “Calendário de recolha”, distribuído em todas as casas e disponível para *download* na página da Internet da Cidade.

## **Service de la propreté urbaine (Serviço de Limpeza Urbana)**

Rue des Terreaux 33, case postale 5032, 1002 Lausanne, tel. 021 315 79 11  
proprete.urbaine@lausanne.ch, www.lausanne.ch/proprete-urbaine

## **Info-déchets**

Tel. 0800 804 806 (número gratuito)

# Vida no bairro

Do bairro Sous-gare aos bairros de Bellevaux e de Blécherette, Lausanne inclui um mosaico de cerca de catorze bairros diferentes. Cada um deles possui uma personalidade própria.

## Animação sociocultural

A Fundação para a Animação Sociocultural de Lausanne (Fondation pour l'animation socioculturelle lausannoise – FASL) gere, em colaboração com as associações de bairro, cinco Casas de bairro, dez Centros socioculturais e dois Terrenos de aventura nos bairros de Lausanne. Esses locais organizam atividades muito variadas, para todas as idades, com o intuito de favorecer o encontro e a ligação social.

**Fondation pour l'animation socioculturelle lausannoise – FASL**  
**(Fundação para a Animação Sociocultural de Lausanne)**

Chemin de Malley 28, 1007 Lausanne, tel. 021 626 43 70, info@fasl.ch, www.fasl.ch

## Festa dos vizinhos

Todos os anos, na última sexta-feira do mês de maio, realiza-se “A Festa dos Vizinhos”. Esta festa de proximidade, conhecida agora em muitas cidades da Europa, realiza várias iniciativas cujo objetivo é dar a conhecer melhor os vizinhos e vizinhas dos diferentes bairros. Embora a organização por rua e por bairro dependa das iniciativas individuais, a Cidade oferece o seu apoio e conselhos bastante úteis.

**Service du logement et des gérances**  
**(Serviço de Habitação e das Administrações de Imóveis)**

Place Chauderon 7, case postale 5032, 1002 Lausanne, tel. 021 315 74 74  
lafetedesvoisins@lausanne.ch, www.lausanne.ch/lafetedesvoisins

## Contratos de bairro

Um contrato de bairro é um compromisso de confiança entre a Cidade de Lausanne e as pessoas que habitam e/ou trabalham no bairro para refletir e participar em conjunto na melhoria sustentável da qualidade e das condições de vida do bairro. Depois de Montelly (2010-12), Boveresses (2013-16), é a vez de Prélaz/Valency (2016-19) beneficiar de um contrato semelhante. Em 2020, será colocado em prática um novo contrato de bairro.

Mais detalhes sobre os grupos de trabalho e os projetos:  
[www.lausanne.ch/contrats-de-quartier](http://www.lausanne.ch/contrats-de-quartier)

## Orçamento participativo

O orçamento participativo incentiva a participação como um ato de cidadania, apoiando projetos de bairros desenvolvidos pelos respetivos habitantes.

Permite que os habitantes de Lausanne participem na organização da sua cidade e do seu bairro levando a cabo projetos que tenham criado e escolhido. Reforça a relação entre o Município e os habitantes, colocando em debate a utilização de uma parte dos recursos financeiros do Município. Por último, permite que a Cidade favoreça o desenvolvimento, a animação e a transformação dos bairros, graças às ideias das pessoas que os habitam e desenvolvem.

Mais informações na página [my.lausanne.ch/budget-participatif](http://my.lausanne.ch/budget-participatif)

# Cidadania e direitos políticos

Estabelecer-se em Lausanne é também envolver-se concretamente na vida da sociedade com uma participação na vida política.

## Votar em Lausanne. Direitos de voto e de elegibilidade

A população é frequentemente chamada às urnas para assuntos diversos ou para eleger os seus representantes. Os cidadãos suíços recebem, diretamente pelo correio, o material de voto para cada votação ou eleição a nível municipal, cantonal e federal.

Com a nova Constituição de Vaud de 2003, os estrangeiros com mais de 18 anos completos gozam do direito de voto municipal nas seguintes condições: se forem titulares de uma autorização de residência há dez anos, no mínimo; se tiverem residência no Cantão de Vaud há pelo menos três anos; e se forem titulares de uma autorização de residência de tipo B ou C. O material de voto para cada votação ou eleição a nível municipal é automaticamente enviada pelo correio.

Os estrangeiros que preencham esses critérios também podem apresentar-se nas eleições e serem membros da Assembleia Municipal ou da Câmara Municipal, em caso de eleição. O direito de voto e de elegibilidade permite assinar uma iniciativa ou um referendo municipal.

Por último, qualquer pessoa suíça ou estrangeira, menor ou maior de idade, pode assinar uma petição.

### Bureau du registre civique (Gabinete do Registo Civil)

Place de la Palud 2, case postale 6904, 1002 Lausanne, tel. 021 315 22 33  
votations@lausanne.ch, www.lausanne.ch/votations, seg-sex 9h30-11h, 14h-16h

## Os partidos políticos

A função dos partidos políticos é representar os interesses da população ou das pessoas que partilham o seu ponto de vista e encaminhar os pedidos populares até ao centro de decisão política, nomeadamente a Assembleia Municipal.

Assembleia Municipal e composição dos grupos políticos de Lausanne em [www.lausanne.ch/conseil-communal](http://www.lausanne.ch/conseil-communal)

## Naturalização

Se deseja adquirir a nacionalidade suíça, informe-se junto do Gabinete das Naturalizações do Serviço à População do Cantão de Vaud (Secteur des naturalisations du Service de la population du Canton de Vaud).

Para as aulas de língua francesa e outros serviços relacionados com o pedido de naturalização, consulte a página [www.lausanne.ch/bli](http://www.lausanne.ch/bli) > Citoyenneté ou ainda a brochura *Apprendre à Lausanne*, [www.lausanne.ch/apal](http://www.lausanne.ch/apal)

### Secteur des naturalisations, Service de la population (Gabinete das Naturalizações, Serviço da População)

Case postale, 1014 Lausanne, tel. 021 316 45 91, [www.vd.ch/naturalisation](http://www.vd.ch/naturalisation)  
Central telefónica: de segunda a sexta-feira, 9h-11h30

### VOTRE VILLE, VOTRE VIE, VOTRE VOIX

A Cidade de Lausanne propõe-lhe uma série de visitas comentadas, bem como uma sessão de informação sobre a utilização do material de voto. Um autocarro sobre a cidadania percorre também os bairros da cidade. Estes encontros gratuitos permitem-lhe descobrir a vida política de Lausanne, visitar instituições e compreender as ligações entre os municípios, o Cantão e a Confederação.

Brochura e calendário para descarregar em [www.lausanne.ch/bli](http://www.lausanne.ch/bli) > Citoyenneté



# Cultura, lazer e desporto

Lausanne quer-se múltipla e viva, propondo um vaso leque de escolhas artísticas e diversas atividades de lazer. A capital olímpica apoia, além disso, ativamente o desporto e o movimento num sentido mais lato.

## Cultura

Local de convergência de vários grandes nomes da música clássica e do panorama lírico, a cidade é também um local de referência na área da música contemporânea e do jazz, com diversas salas de concerto especializadas que propõem um programa abundante e eclético.

A oferta em matéria de dança e de teatro também possui uma densidade excepcional. Entre atuações contemporâneas, panorama clássico, humor e público mais jovem, a Cidade distingue-se como um local de criação de alcance internacional.

Vinte museus, alguns dos quais únicos no mundo, contribuem também para a riqueza da vida artística de Lausanne, com exposições sobre temáticas muito variadas para descobrir ao longo de todo o ano.

Todos os museus (exceto o Museu Olímpico e a Fundação Hermitage) são gratuitos nos primeiros sábados de cada mês.

O Cartão Cultissime é um passaporte de cultura e de lazer dirigido às pessoas entre 18-25 anos. Este passaporte gratuito permite adquirir bilhetes com cerca de 50% de desconto para as instituições que participam no projeto e aceder gratuitamente aos museus municipais de Lausanne e Pully.

**Comprar o passaporte de cultura**

[www.carte-cultissime.ch](http://www.carte-cultissime.ch)

**Lista de museus**

[www.lausanne.ch/musees](http://www.lausanne.ch/musees)

**Visitas guiadas ao património**

[www.lausanne.ch/visites](http://www.lausanne.ch/visites)

**As bibliotecas da Cidade**

[www.lausanne.ch/biblio](http://www.lausanne.ch/biblio)

## Lazer

O gabinete Info Cité dispõe de informações sobre as manifestações culturais em Lausanne. A agenda do sítio da Internet da Cidade de Lausanne permite uma pesquisa por tema, local ou data.

O Gabinete do Turismo (Office du tourisme), na sua página em diversas línguas, no Instagram e nos seus balcões de informação turística em Ouchy, na estação e na Catedral, presta diversas informações sobre as atividades de lazer.

**Info Cité**

[www.lausanne.ch/infocite](http://www.lausanne.ch/infocite)

**A agenda da Cidade**

[www.lausanne.ch/agenda](http://www.lausanne.ch/agenda)

**Lausanne Tourisme (Lausanne Turismo)**

[www.lausanne-tourisme.ch](http://www.lausanne-tourisme.ch)

## Desporto

Lausanne, capital olímpica e capital administrativa do desporto, apoia ativamente o desporto em todas as suas vertentes, do desporto amador ao desporto profissional. Em Lausanne, poderá encontrar cerca 300 clubes desportivos e mais de 50 eventos destinados a públicos variados, como os 20 km de Lausanne e a Athletissima. A Cidade de Lausanne propõe também diversas infraestruturas desportivas de livre acesso para a população. Lausanne beneficia assim de uma oferta desportiva muito rica que responde aos pedidos de cada pessoa ao longo de todo o ano na Capital Olímpica.

**Eventos**

[www.lausanne.ch/manifestations-sportives](http://www.lausanne.ch/manifestations-sportives)

**Instalações desportivas**

[www.lausanne.ch/installations-sportives](http://www.lausanne.ch/installations-sportives)

**Clubes desportivos**

[www.lausanne.ch/clubs-sportifs](http://www.lausanne.ch/clubs-sportifs)

# Transportes e mobilidade

Lausanne privilegia a mobilidade sustentável e oferece aos seus habitantes muitas possibilidades de viajar de metro, autocarro, bicicleta ou a pé.

## Metro, autocarro, comboio e parques de estacionamento

O primeiro metro automático da Suíça, o m2, liga em 18 minutos o sul (Ouchy) ao norte (Croisettes) da cidade, sendo um eixo de transporte urbano ligado à rede de autocarros tl e às linhas de comboios dos CFF.

Da estação de Flon partem mais duas linhas de comboio: o comboio LEB (Lausanne-Echallens-Bercher), em direção ao norte, e o metro m1, em direção a Renens.

Os transportes de todo o cantão estão organizados em zonas tarifárias (mobilis-vaud.ch), sendo que Lausanne corresponde às zonas 11 e 12. A partir de 15 zonas, terá acesso a todas as zonas.

Para os veículos a motor, existem na periferia da cidade vários estacionamentos (P+R) servidos por transportes públicos.

Os residentes podem comprar dísticos que permitem prolongar a duração de estacionamento nos respetivos bairros.

### Transports publics de la région lausannoise

#### Centre clientèle Flon

(Transportes públicos da região de Lausanne)

#### Centro de clientes de Flon)

Place de l'Europe 5b, 1003 Lausanne, seg-sex 7h-19h, sáb 9h-18h

Serviço de Apoio ao Cliente 021 621 01 11 (sem sobretaxa)

### Chemins de fer fédéraux suisses – CFF (Caminhos de Ferro Federais Suíços)

www.cff.ch, tel. 0848 44 66 88 (CHF 0,08/min.)

### Services des routes et de la mobilité (Serviço das Estradas e da Mobilidade)

www.lausanne.ch/rm

### Office de la circulation et du stationnement

#### (Gabinete da Circulação e do Estacionamento)

Rue Saint-Martin 31, case postale 5354, 1002 Lausanne, tel. 021 315 38 00

stationnement@lausanne.ch, www.lausanne.ch/macarons

## Bicicleta

A bicicleta permite ultrapassar os problemas de estacionamento e de engarrafamento. Para um percurso de menos de 4 quilómetros na cidade, a bicicleta é mais rápida do que o automóvel. Está disponível um mapa com os itinerários recomendados.

O desenvolvimento das bicicletas elétricas torna acessíveis distâncias e desníveis mais relevantes. A Cidade subsidia a compra de uma bicicleta elétrica até 15% (máximo de CHF 400) e 30% (máx. CHF 800) para pessoas com menos de 25 anos.

### Service des routes et de la mobilité (Serviço das Estradas e da Mobilidade)

Délégué vélo, rue du Port-Franc 18, case postale 5354, 1002 Lausanne

Tel. 021 315 54 15, velo@lausanne.ch, www.lausanne.ch/velo

### Subsídios para bicicletas elétricas

Condições e pedidos na página [www.equivatt.ch/mobilite-douce](http://www.equivatt.ch/mobilite-douce)

## Peões

A caminhada é o meio mais simples e mais económico para se deslocar na cidade. É por isso que são efetuadas diversas adaptações para facilitar este modo de deslocação e o conforto dos peões: passeadeiras, itinerários verdes, extensões de zonas pedonais, etc.

### Service des routes et de la mobilité (Serviço das Estradas e da Mobilidade)

Délégué piétons, rue du Port-Franc 18, case postale 5354, 1002 Lausanne

Tel. 021 315 54 15, piétons@lausanne.ch, www.lausanne.ch/piétons

## Mobilidade reduzida

As pessoas com deficiência podem encontrar serviços de apoio em [www.lausanne.ch/aineshandicapes](http://www.lausanne.ch/aineshandicapes), letra "T" para Transportes ou tel. 021 315 11 11.

## Táxis

A aplicação gratuita Taxi Lausanne permite-lhe chamar um táxi de modo simples e interativo.

# O essencial de A a Z

## Diretório de moradas

Sujeito a modificações

### Accueil pour enfants en milieu scolaire – APEMS (Acolhimento para Crianças em Idade Escolar)

Place Chauderon 9, 1002 Lausanne  
Seg-sex 7h30-11h45, 13h-17h  
Tel. 021 315 68 33/08  
www.lausanne.ch/apems

### Registre civique (Registo Civil) Bureau des naturalisations et registre civique

Place de la Palud 2, 1002 Lausanne  
Seg-sex 9h-11h30, 14h-16h  
Tel. 021 315 22 33

### Administration cantonale (Administração Cantonal)

Tel. 021 316 21 11, www.vd.ch

### Administration communale (Administração Municipal)

Tel. 021 315 11 11, www.lausanne.ch

### Administration militaire (Administração Militar)

Service de la sécurité civile et militaire  
Place de la Navigation 6, 1110 Morges 1  
Seg-sex 7h30-11h45, 13h30-16h45  
Ter 7h30-18h30  
Tel. 021 316 47 40, www.vd.ch/sscm

### Assurance incendie et éléments naturels (Seguro Contra Incêndios e Elementos Naturais)

Etablissement d'assurance contre l'incendie et  
les éléments naturels du Canton de Vaud – ECA  
Rue Cité-Devant 12, 1005 Lausanne  
Seg-qui 8h-12h, 13h30-17h,  
sex 8h-12h, 13h30-16h30  
Tel. 0800 721 721, www.eca-vaud.ch

### Assurances sociales, allocations de naissance et de maternité, prestations complémentaires (Segurança Social, Subsídios de Nascimento e de Maternidade, Prestações Complementares)

Place Chauderon 7, 1002 Lausanne  
Seg-sex 8h30-11h45, 13h-17h, tel. 021 315 11 11  
www.lausanne.ch/segueros-sociaux

### Bibliothèque municipale (Biblioteca Municipal)

Place Chauderon 11, 1002 Lausanne  
Seg, ter, qui, sex 12h-19h30, qua 10h-19h30,  
sáb 11h-16h, tel. 021 315 69 15  
www.lausanne.ch/bibliotheque

### Contrôle des habitants (Autorização de Residência)

Rue du Port-Franc 18, 1002 Lausanne  
Seg-sex 8h-12h, 13h-16h30, tel. 021 315 31 33  
www.lausanne.ch/ch

### Cours de français (liste) (Aulas de Língua Francesa (lista))

Bureau lausannois pour les immigrés – BLI  
Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne  
Seg-sex 8h-12h, 13h-17h, tel. 021 315 72 45  
www.lausanne.ch/bli

### Crèches – information et inscriptions (Creches – Informação e Inscrições)

Bureau d'information aux parents – BIP  
Place Chauderon 9, 1002 Lausanne  
Seg-sex 8h30-11h30, 13h30-16h30  
Linha telefónica permanente: ter, qui, sex 10h-12h  
tel. 021 315 60 00, www.lausanne.ch/bip

### Déchets, recyclage (Resíduos, Reciclagem)

Service de la propreté urbaine  
Rue des Terreaux 33, 1002 Lausanne  
Seg-sex 8h-12h, 13h30-17h, tel. 021 315 79 11  
www.lausanne.ch/proprete-urbaine

### Eau information, contrôle (Água – Informação e Controlo) Service de l'eau

Rue de Genève 36, 1002 Lausanne  
Seg-sex 7h-11h30, 13h-16h30, tel. 021 315 85 30  
www.lausanne.ch/eaux

### Ecole – information et inscriptions (Escola – Informação e Inscrições)

Service des écoles primaires et secondaire  
Place Chauderon 9, 1002 Lausanne  
Seg-sex 7h30-11h45, 13h-17h (qua e sex até às  
16h), tel. 021 315 64 11, www.lausanne.ch/seps

### Etat civil (mariage, naissance...) (Registo Civil (casamentos, nascimentos, etc.))

Por marcação, tel. 021 557 07 07  
www.vd.ch/etatocivil ou  
www.lausanne.ch/demarches

### Hôpital (Hospital)

Centre hospitalier universitaire vaudois – CHUV  
Rue du Bugnon 46, 1011 Lausanne  
Tel. 021 314 11 11, www.chuv.ch

### Hôpital de l'Enfance (Hospital Pediátrico)

Chemin de Montétan 16, 1004 Lausanne  
Tel. 021 314 84 84, www.hopital-enfance.ch

### Hôpital ophtalmique Jules Gonin (consulta oftalmológica especializada)

Avenue de France 15, 1004 Lausanne  
Tel. 021 626 81 11, www.asile-aveugles.ch

### Impôts – Office de Lausanne (Impostos – Gabinete de Lausanne)

Rue Caroline 11 bis, 1014 Lausanne  
Seg-sex 8h30-11h30, 13h30-16h30,  
Tel. 021 316 23 11, www.vd.ch/impots

### Impôts sur les chiens (Impostos Sobre os Cães) Bureau des impôts

Place Chauderon 9, 1002 Lausanne  
Balcão de atendimento: seg-sex 13h-16h  
Linha telefónica permanente: 9h-11h30, 13h30-16h  
Tel. 021 315 43 11, www.lausanne.ch/impots

### Information au public – Info Cité (Informação ao Público – Info Cité)

Place de la Palud 2, 1002 Lausanne  
Seg-sex 8h-17h  
Tel. 021 315 25 55, www.lausanne.ch/infocite

### Intégration des immigrés (Integração para os Imigrados)

Bureau lausannois pour les immigrés – BLI  
Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne  
Seg-sex 8h-12h, 13h-17h, tel. 021 315 72 45  
www.lausanne.ch/bli

### Interprétariat communautaire (Interpretação Comunitária)

Service Intermedia – Appartenances  
Rue des Terreaux 10, 1003 Lausanne  
Tel. 021 341 12 50, www.appartenances.ch

### Justice de Paix (Julgado de Paz)

Côtes-de-Montbenon 8, 1014 Lausanne  
Seg-sex 8h-11h30, 13h30-16h30, tel. 021 316 10 60  
www.vd.ch/justice

### Lausanne Tourisme (Lausanne Turismo)

Estação ferroviária dos CFF  
Hall central, todos os dias  
9h-19h (junho-agosto), 9h-18h (setembro-maio)

### Ouchy

Place de la Navigation 6, todos os dias  
9h-19h (junho-agosto), 9h-18h (setembro-maio)

### Catedral

No interior do edifício, horário de abertura  
a consultar *online*. Tel. 021 613 73 73  
www.lausanne-tourisme.ch

### Logements subventionnés, location appartements (Habitações Subsidiadas, Aluguer de Apartamentos)

Service du logement et des gérances  
Place Chauderon 7, 1002 Lausanne  
Seg-sex 8h-11h45, 13h-16h30  
Tel. 021 315 74 11, www.lausanne.ch/slg

### Citycable – Service multimedia (Citycable – Serviço Multimédia)

Place de l'Europe 2, 1002 Lausanne  
Espaço para os clientes: seg-sex 9h-18h30,  
sáb 9h-17h  
Tel. seg-sex 8h-17h, 0842 841 841  
www.lausanne.ch/citycable

### Objets trouvés (Perdidos e Achados)

Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne  
Seg-sex 13h-16h  
Linha telefónica permanente:  
seg-sex 8h-12h, tel. 021 315 33 85  
www.lausanne.ch/objets-trouves

### Office régional de placement – ORP (Gabinete Regional do Emprego)

Place Chauderon 9, 1002 Lausanne  
Seg-sex 7h30-11h45, 13h-17h, tel. 021 315 78 99  
www.lausanne.ch/orp

### Orientation scolaire et professionnelle

#### (Orientação Escolar e Profissional)

Centre régional d'orientation scolaire  
et professionnelle Lausanne – OSP  
Rue de la Borde 3d, 1014 Lausanne  
Informação permanente aberta ao público,  
sem necessidade de marcação.  
Seg 13h15-17h, qua a qui 13h30-17h,  
sex e véspera de feriados: 12h-16h  
Tel. 021 316 11 20, www.vd.ch/orientation

### Passeport, carte d'identité (Passaporte, Bilhete de Identidade)

Secteur des documents d'identité  
du Canton de Vaud  
Voie du Chariot 3 (Flon), 1014 Lausanne  
Balcão de atendimento: seg-sex 7h30-17h30,  
sáb 7h30-16h30. Tel. 8h-12h, 13h30-17h  
Tel. 0800 01 12 91, www.vd.ch/passeport

### Permis de conduire (Carta de Condução)

Service des automobiles  
et de la navigation du Canton de Vaud  
Avenue du Grey 110, 1014 Lausanne  
Balcão de atendimento: seg-sex 7h15-16h15  
Tel. seg-sex 8h-11h30, 13h15-16h15  
Tel. 021 316 82 10, www.vd.ch/san

### Permis de séjour (Autorização de Residência)

Contrôle des habitants  
Rue du Port-Franc 18 (Flon), 1002 Lausanne  
Seg-sex 8h-12h, 13h-16h30, tel. 021 315 31 33  
www.lausanne.ch/ch

### Permis de travail (Autorização de Trabalho)

Service de l'emploi  
Rue Caroline 11, 1014 Lausanne  
Tel. 021 316 61 04, www.vd.ch/emploi

### Police de Lausanne (Policia de Lausanne)

Rue Saint-Martin 33, 1002 Lausanne  
Todos os dias 24h/24, tel. 021 315 15 15  
www.lausanne.ch/police

### Policlinique médicale universitaire et Unité des populations vulnérables – PMU (Policlínica Médica Universitária e Unidade das Populações Vulneráveis)

Rue du Bugnon 44, 1011 Lausanne  
Tel. 021 314 60 60  
Todos os dias 24h/24

Voie du Chariot 4 (Flon), 1003 Lausanne

Tel. 021 314 90 90  
7 dias por semana, seg-sáb 7h-21h,  
dom e feriados 9h-19h  
www.pmu-lausanne.ch

### Office des prestations funéraires lausannois (Gabinete dos Serviços Funerários de Lausanne)

Chemin du Capelard 5, 1007 Lausanne

### Centre funéraire de Montoie (aberto ao público)

Seg-sex 7h30-18h30, sáb-dom, feriados 10h-15h  
Tel. 021 315 32 95

### Pompes funèbres officielles – PFO

Seg-sex 7h30-12h, 13h30-17h  
Tel. tel. 021 315 45 45 (24h/24)  
www.lausanne.ch/pfo

### Bureau des décès et des cimetières

Seg-sex 7h30-12h, 13h30-17h  
Tel. tel. 021 315 32 75  
www.lausanne.ch/inhumations

### Services industriels: électricité, gaz, chauffage à distance, multimédia (Serviços Industriais: Eletricidade, Gás, Aquecimento à Distância, Multimédia)

Place Chauderon 23, 1002 Lausanne  
Seg-sex 8h-12h, 13h-17h,  
tel. 0842 841 841, www.lausanne.ch/sil

### Service social – Information et accueil

#### (Serviços Sociais – Informação e

#### Acolhimento)

Centre social régional – CSR  
Place Chauderon 4, 1002 Lausanne  
Seg-sex 8h30-11h45, 13h-16h30,  
fechado à quinta-feira de manhã  
Tel. 021 315 75 11, www.lausanne.ch/csr

### Stationnement (macarons) (Estacionamento (dísticos))

Office de la circulation et du stationnement  
Rue Saint-Martin 31, 1002 Lausanne  
Seg-sex 7h30-17h  
Tel. 021 315 38 00  
www.lausanne.ch/macarons

### Transports publics de la région lausannoise (Transportes Públicos da Região de Lausanne)

Centre clientèle Flon  
Place de l'Europe 5b, 1003 Lausanne  
Seg-sex 7h-19h, sáb 9h-18h

### Serviço aos clientes

Seg-sex 7h30-19h, 021 621 01 11 (sem sobretaxa).  
www.t-l.ch

### URGENCES (24H/24) URGÊNCIAS (24H/24)

Ligar em caso de urgência: tel. 144  
Médico de serviço: tel. 0848 133 133  
Policia/socorro: tel. 117  
Incêndios: tel. 118

## Disponível em:

Albanês / shqip

Alemão / deutsch

Inglês / english

Árabe / العربية

Bósnio-croata-sérvio /  
bosanski-hrvatski-srpski

Espanhol / español

Francês / français

Italiano / italiano

Português

Tigrigna / ትግርኛ

### **Bureau lausannois pour les immigrés**

Place de la Riponne 10  
case postale 5032  
1002 Lausanne

T. +41 21 315 72 45  
[www.lausanne.ch/bli](http://www.lausanne.ch/bli)  
[bli@lausanne.ch](mailto:bli@lausanne.ch)

### **Info Cité**

Place de la Palud 2  
case postale 6904  
1002 Lausanne

T. +41 21 315 25 55  
[infocite@lausanne.ch](mailto:infocite@lausanne.ch)